

## **Langkah-langkah yang ada dan yang direncanakan untuk mempromosikan kesetaraan ras**

### **Biro Urusan Konstitusi dan Tiongkok Daratan**

Pekerjaan Biro Urusan Konstitusi dan Tiongkok Daratan (CMAB) secara umum dapat dibagi menjadi tiga bidang, yaitu (a) mengkoordinasikan dan mempromosikan hubungan yang lebih erat dengan Tiongkok Daratan; (b) menangani masalah konstitusional dan pemilu dan memelihara hubungan erat dengan Komisi Urusan Pemilihan untuk memastikan bahwa pemilihan umum dilakukan secara adil, terbuka dan jujur; dan (c) mempromosikan penghapusan diskriminasi, kesetaraan kesempatan, dan perlindungan privasi.

Dalam memberikan layanan, kami fokus untuk memastikan akses yang sama ke layanan terkait untuk semua anggota masyarakat, tanpa memandang latar belakang ras. Langkah-langkah yang diambil untuk menghapus diskriminasi rasial dan mempromosikan kesempatan yang sama bagi orang-orang dari beragam ras tercantum di bawah ini.

- Layanan Terkait
- Pemerintah berupaya memberikan kesempatan yang sama kepada orang-orang dari beragam ras dan memfasilitasi integrasi mereka ke dalam masyarakat melalui peningkatan undang-undang dan layanan dukungan yang relevan. Secara legislatif, Ordonansi Diskriminasi Ras (Cap. 602) (RDO) sepenuhnya dilaksanakan pada tahun 2009, dan Komisi Persamaan Kesempatan (EOC) ditugaskan untuk mengimplementasikan Ordonansi tersebut.
  - Secara administrasi, CMAB telah mengumumkan revisi Pedoman Administratif tentang Promosi Kesetaraan Ras (“Pedoman”) untuk diterapkan ke semua biro dan departemen Pemerintah serta organisasi terkait (secara kolektif disebut sebagai “otoritas publik”) mulai April 2020. Pedoman dimaksudkan untuk meningkatkan kesadaran di antara otoritas publik tentang perlunya keragaman dan

inklusi ras, serta memberikan pertimbangan yang sama dalam merumuskan, menerapkan, dan meninjau kebijakan dan tindakan terkait serta membantu mereka mencapai tujuan kebijakan ini. Pedoman ini juga memberikan panduan bagi otoritas publik untuk memastikan bahwa penduduk Hong Kong, terlepas dari ras mereka, memiliki akses yang sama ke layanan publik.

- Menurut Pedoman, otoritas publik telah menyusun daftar langkah-langkah untuk memungkinkan orang-orang dari berbagai ras memahami ketersediaan langkah-langkah dan pengaturan yang memfasilitasi akses setara mereka ke layanan publik masing-masing.
- CMAB mendukung pekerjaan Komisi Persamaan Kesempatan (EOC) dalam meningkatkan kesetaraan ras. Pada bulan Februari 2024, CMAB telah mengalokasikan dana tambahan sebesar \$5 juta kepada EOC untuk memfasilitasi promosi persamaan kesempatan bagi etnis minoritas selama tiga tahun dari tahun 2024 hingga 2027. Hal-hal yang didanai termasuk Piagam Keberagaman & Inklusi Rasial untuk Pemberi Kerja, Skema Pengakuan Kampus yang Ramah terhadap Rasial, perayaan Hari Jadi ke-15 untuk Pemberlakuan Undang-undang Diskriminasi Ras (RDO), dan kampanye publisitas lainnya, dll.
- Terhitung mulai 1 Juli 2022, CMAB memberikan dukungan kesekretariatan kepada Komite Pengarah Urusan Etnis Minoritas, yang di bawah kepemimpinan Sekretaris Kepala Administrasi, bertanggung jawab untuk mengkoordinasikan upaya lintas-biro/antar-

departemen dalam mendukung etnis minoritas.

Tindakan yang tersedia

Diterbitkan dalam 8 bahasa lain

- Publikasi utama yang terkait dengan orang-orang dari beragam ras, seperti Pedoman, ringkasan daftar tindakan yang dibuat oleh semua otoritas publik, dan statistik tahunan tentang layanan interpretasi dan penerjemahan yang diatur oleh CMAB, dapat diakses di situs web CMAB dan tersedia dalam bahasa Mandarin, Inggris, dan 8 bahasa lainnya<sup>1</sup>.
- Mengoordinasikan representasi, dalam 8 bahasa lainnya, kebijakan dan layanan untuk etnis minoritas oleh biro dan departemen pemerintah di halaman web mereka. Representasi tersebut untuk halaman web CMAB telah diluncurkan.
- Kami menghargai pandangan orang-orang dari berbagai ras dalam proses konsultasi berbagai laporan hak asasi manusia. Dokumen konsultasi, serta siaran pers terkait, telah diterjemahkan ke dalam bahasa lain yang umum digunakan oleh penduduk Hong Kong, yang hanya dapat berkomunikasi dalam bahasa Mandarin dan bahasa Inggris yang terbatas. Kami akan terus mengatur terjemahan dokumen yang relevan sebagaimana mestinya.

Layanan bahasa

---

<sup>1</sup> Tautan ke Pedoman, ringkasan daftar tindakan dan statistik tahunan pada masing-masing layanan interpretasi dan penerjemahan adalah sebagai berikut:  
[https://www.cmab.gov.hk/en/issues/equal\\_admin\\_guideline.htm](https://www.cmab.gov.hk/en/issues/equal_admin_guideline.htm)  
[https://www.cmab.gov.hk/en/issues/equal\\_agpre.htm](https://www.cmab.gov.hk/en/issues/equal_agpre.htm)  
[https://www.cmab.gov.hk/en/other\\_information/racial\\_equality.htm](https://www.cmab.gov.hk/en/other_information/racial_equality.htm)

Dokumen di atas tersedia dalam bahasa Tionghoa, Inggris, dan 8 bahasa lainnya yaitu, Bahasa Indonesia, Hindi, Nepali, Punjabi, Tagalog, Thailand, Urdu, dan Vietnam.

- Anggota masyarakat, terlepas dari latar belakang ras mereka, dapat meminta informasi dan menanyakan tentang pekerjaan CMAB melalui email, faks, surat, dan telepon. CMAB akan mengatur layanan interpretasi/terjemahan yang sesuai untuk pengguna layanan berdasarkan permintaan.
- Manual dan instruksi untuk memberikan layanan bahasa kepada pengguna layanan diberikan kepada staf, terutama staf garis depan untuk memastikan bahwa mereka mengetahui kebijakan layanan bahasa yang dimaksudkan untuk mempromosikan kesetaraan ras dan terbiasa dengan prosedur kerja yang ditentukan.
- Kartu identifikasi bahasa dan informasi hotline layanan interpretasi telepon yang dioperasikan oleh CHEER Center tersedia di meja resepsionis untuk memfasilitasi komunikasi antara staf kami dan pengguna layanan yang membutuhkan.
- Selain pengumpulan data, staf garis depan akan mendokumentasikan pengalaman dan pengamatan mereka tentang penyediaan layanan bahasa. Proforma telah dirancang untuk tujuan ini guna memfasilitasi tinjauan dan peningkatan layanan di masa mendatang.

#### Partisipasi dalam Program Magang untuk siswa non-etnis Tionghoa.

- CMAB menawarkan magang di bawah Program Magang untuk membantu siswa non-etnis Tionghoa mendapatkan pengalaman kerja dan meningkatkan daya saing mereka untuk mendapatkan pekerjaan. Pada saat yang sama, Program ini akan memungkinkan staf CMAB untuk menghargai keragaman ras dan perbedaan

budaya di tempat kerja.

Penilaian Pekerjaan Mendatang	CMAB melakukan tinjauan rutin terhadap penyediaan layanannya kepada orang-orang dari berbagai ras. Kami juga mengacu pada umpan balik/saran dari staf dan pengguna layanan serta data dan informasi yang relevan untuk penilaian dan peningkatan layanan yang berkelanjutan.
-------------------------------	--

Tindakan Tambahan yang Diambil/Akan Diambil	CMAB akan memastikan bahwa staf, terutama staf garis depan dan yang baru direkrut, berpartisipasi dalam sesi pelatihan yang relevan dan sesi berbagi pengalaman untuk meningkatkan kesadaran dan kepekaan mereka akan kesetaraan ras.
---	---

Untuk pertanyaan mengenai langkah-langkah yang ada dan yang direncanakan untuk mempromosikan kesetaraan ras, silakan hubungi Charlotte WONG, EO(Adm)3 melalui saluran berikut -

Nomor telepon.	:	2810 2127
Nomor fax.	:	2179 5284
Surel	:	<a href="mailto:cmabenq@cmab.gov.hk">cmabenq@cmab.gov.hk</a>
Alamat Pos	:	13/F, East Wing, Central Government Offices, 2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

**Biro Urusan Konstitusi dan Tiongkok Daratan  
Juni 2025**